

SUPREME COURT
OF CANADA
BULLETIN OF
PROCEEDINGS

COUR SUPRÊME
DU CANADA
BULLETIN DES
PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

November 29, 1996

2048 - 2094

le 29 novembre 1996

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	2048 - 2049	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	2050 - 2055	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	2056 - 2059	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	2060 - 2065	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	2066	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	2067	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	2068 - 2071	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	2072	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	2073 - 2081	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	2082	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	2083 - 2092	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	2093	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	2094	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Succession Clément Guillemette et al.

Richard Mailhot
Mailhot Drapeau

c. (25617)

J. M. Asbestos Inc. et al. (Qué.)

Philippe Casgrain
Byers Casgrain

DATE DE PRODUCTION 4.11.1996

**Commission d'appel en matière de lésions
professionnelles**

Claire Delisle
Levasseur Delisle

c. (25617)

J.M. Asbestos Inc. et al. (Qué.)

Philippe Casgrain
Byers Casgrain

DATE DE PRODUCTION 12.11.1996

Raymond Gauveau et al.

John P. Solski

v. (25628)

Libero C. Paci (Ont.)

Libero C. Paci

FILING DATE 15.11.1996

Mark Edward Grant

Saul B. Simmonds
Gindin, Wolson, Simmonds

v. (25629)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Man.)

Dept. of the A.G.
Province of Manitoba

FILING DATE 18.11.1996

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

François Bégin

Jocelyn Verdon
Garneau Turgeon Verdon

c. (25630)

Ville de Québec (Qué.)

Roch Simard
Boutin, Roy & Al

DATE DE PRODUCTION 12.11.1996

CCLC Technologies Inc.

Lorne A. Green
Thorsteinssons

v. (25631)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)

Luther P. Chambers, Q.C.
Dep. A.G. of Canada

FILING DATE 15.11.1996

Canadian Newspapers Co. Ltd.

George W. Hately, Q.C.
Blake, Cassels & Graydon

v. (25632)

Kansa General Insurance Co. Ltd. et al. (Ont.)

William R. McMurtry, Q.C.
Blaney, McMurtry, Stapells

FILING DATE 12.11.1996

Hoffmann-La Roche Ltd. et al.

Gunars A. Gaikis
Smart & Biggar

v. (25639)

**The Minister of National Health and Welfare et al.
(F.C.A.)**

Fred B. Woyiwada
A.G. of Canada

FILING DATE 18.11.1996

2760-5450 Québec Inc.

Charles-Henri Desrosiers
Desrosiers & Ricard

c. (25634)

Le procureur général du Québec et al. (Qué.)

Claude Gagnon
Rochette, Boucher & Gagnon

DATE DE PRODUCTION 19.11.1996

Hussein Daoud

Hussein Daoud
Federal Training Center

c. (25635)

Her Majesty The Queen (Qué.)

Robert Marchi
Dept. of Justice

DATE DE PRODUCTION 12.11.1996

Pilot Insurance Co.

John S. McNeil, Q.C.
Fellowes, McNeil

v. (25637)

The Bank of Montreal (Ont.)

Angela Emerson
Gilbertson, Davis, Herceq, Emerson,
McCaskill

FILING DATE 12.11.1996

NOVEMBER 22, 1996 / LE 22 NOVEMBRE 1996

**CORAM: Chief Justice Lamer and Cory and McLachlin JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges Cory et McLachlin**

Philippe Chassé

c. (25464)

Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Procédure - Rôle de la Cour d'appel - État mental du demandeur - Demande de remise par le demandeur aux fins de se trouver un nouvel avocat et d'obtenir une nouvelle expertise médicale - Remise de procès refusée - Demandeur déclaré coupable - Appel rejeté - Demande pour permission d'en appeler rejetée - La procédure a-t-elle été mise au service du droit quant à l'infraction?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 26 octobre 1995
Cour municipale de Montréal
(Gaston j.)

Condamnation: D'avoir eu dans son sang une proportion
d'alcool qui excédait 80 milligrammes d'alcool par 100
millilitres de sang

Le 6 mars 1996
Cour supérieure du Québec
(Chambre criminelle) (Boilard j.c.s.)

Appel rejeté

Le 6 mai 1996
Cour d'appel du Québec (Fish j.c.a.)

Demande pour permission d'en appeler rejetée

Le 5 septembre 1996
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Montreal Trust Company of Canada

v. (25486)

Irvin J. Froese (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Property Law - Trusts and Trustees - Custodial Trustees - Whether the custodial trustee of a pension plan owes a non-contractual duty of care to the pensioners requiring it to ensure that the settlor meets its funding obligations or to warn the pensioners of any under funding - Custodial trustee's duty of care when winding-up an underfunded pension plan and allocating shares to pensioners - Custodial trustee's duty of care when implementing settlor's instructions to clawback purported overpayments.

PROCEDURAL HISTORY

February 22, 1995
Supreme Court of British Columbia
(Fraser J.)

Respondent's action for damages dismissed; Third and
fourth party claims severed and held in abeyance
pending appeal

May 22, 1996
Court of Appeal for British Columbia
(McEachern and Williams JJ.A., Gibbs J.A. dissenting)

Appeal allowed, judgment granted in part and trial
ordered

September 19, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Commonwealth Investors Syndicate Ltd.

v. (25416)

Canada Deposit Insurance Corporation and Commonwealth Trust Company (in liquidation) (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Courts - Appeal - Jurisdiction of a panel of the Court of Appeal for British Columbia to review a decision by a judge of the Court of Appeal refusing leave to appeal pursuant to the *Winding-up Act*, R.S.C. 1985, c. W-1; Test on review of a decision regarding leave to appeal to an appellate court.

PROCEDURAL HISTORY

August 23, 1995
Supreme Court of British Columbia (Preston J.)

Respondent's claim dismissed

January 31, 1996
British Columbia Court of Appeal (Wood J.A.)

Leave to appeal denied

June 19, 1996
British Columbia Court of Appeal
(Hinkson, Donald and Huddart JJ.A.)

Leave to appeal granted

September 25, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: La Forest, Gonthier and Major JJ. /
Les juges La Forest, Gonthier et Major**

Francis Joseph Godin

v. (25443)

Her Majesty The Queen (Crim.)(P.E.I.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Judicial bias - Whether a reasonable apprehension of bias exists if the trial judge in this case once acted as counsel for the Applicant in another criminal matter - Whether trial judge's refusal to recuse herself constitutes an infringement of s. 11(d) of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

February 23, 1996
Supreme Court of Prince Edward Island (Trial Division)
(DesRoches J.)

Application for prohibition (with certiorari in aid) to
prohibit the trial judge from proceeding with the
Applicant's case dismissed

July 3, 1996
Supreme Court of Prince Edward Island
(Appeal Division) (Carruthers C.J.P.E.I., Mitchell,
McQuaid J.J.A.)

Appeal dismissed

August 16, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Jerry Lee Dunn

v. (25444)

Her Majesty the Queen (Crim.)(P.E.I.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Judicial bias - Whether a reasonable apprehension of bias exists if the trial judge in this case once acted as counsel for the Applicant in another criminal matter - Whether trial judge's refusal to recuse herself constitutes an infringement of s. 11(d) of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

February 23, 1996
Supreme Court of Prince Edward Island,
Trial Division (DesRoches J.)

Application for an order of prohibition (with certiorari
in aid) to prohibit trial judge from proceeding with trial
dismissed

July 3, 1996
Supreme Court of Prince Edward Island
(Appeal Division) (Carruthers C.J. P.E.I., Mitchell and
McQuaid J.J.A.)

Appeal dismissed

August 16, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Edward J. Kasha and Verna L. Haljam (also known as Haljan)

v. (25480)

**Scurry-Rainbow Oil Limited on its own behalf and on behalf of all the other Gross Royal Trust Certificate
Holders in the Chester Frank Kasha Gross Royalty Trust (Alta.)**

NATURE OF THE CASE

Property law - Real property - Land titles - Real rights - Mines and minerals - Contracts - Interpretation - Trusts and trustees - Oil and gas royalty trust agreements - Whether the Court of Appeal erred in characterizing the right to receive royalties under an oil and gas lease as an interest in land and a *profit à prendre* - Whether the Court of Appeal erred in failing to apply the *Law of Property Act*, R.S.A. 1980, c.L-8, s.69 and *Hayes v. Mayhood and Western Leaseholds Ltd.*, [1959] S.C.R. 568, and in applying *Berkheiser v. Berkheiser & Glaister*, [1957] S.C.R. 387 - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Respondents are burdened by personal covenants made by the testator from whom they inherited the property in question.

PROCEDURAL HISTORY

August 5, 1993
Court of Queen's Bench of Alberta

(Lefsrud J.)

May 17, 1996
Court of Appeal of Alberta
(Belzil, McFadyen and O'Leary JJ.A.)

Appeal dismissed

September 16, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Iacobucci**

Le Groupe Desjardins Assurances Générales

- et -25466

La Société canadienne des postes et Me Jean Marc Aubry

et

Daniel Vézina et le Syndic à l'actif de Daniel Vézina (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Couronne - Responsabilité - Droit du travail - Législation - Interprétation - Vol de colis confiés au Ministère des postes, maintenant la Société canadienne des postes - Immunité contre les poursuites - Faute lourde - Directive sur la prestation d'aide juridique aux employés de l'État reconnus coupables d'une faute dans l'exercice de leurs fonctions - Requête déposée en application de l'art. 448 C.p.c. pour déterminer la portée de la politique sur la prestation d'aide juridique - Compte tenu de la législation applicable au moment du vol de sacs postaux, la politique générale relative à la prestation d'aide juridique permet-elle à l'employé, coupable d'une faute dans l'exécution de ses fonctions, de réclamer de son employeur le remboursement en capital, intérêts, indemnités et frais, de la condamnation civile prononcée contre lui?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 25 janvier 1995
Cour supérieure du Québec (Letarte J.C.S.)

Requête déposée en application de l'art. 448 *C.p.c.* pour
adjudication sur un point de droit rejetée

Le 9 mai 1996
Cour d'appel du Québec (Baudouin, Beauregard
[dissident] et Robert J.J.C.A.)

Appel rejeté

Le 5 septembre 1996
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Dixie Park Inc.

v. (25208)

Tak-Hing Chow, Chu Lin Lee, Joyce Chan, Salima Din and Edmund Chan, in trust (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Property law - Real Property - Procedural law - Civil procedure - Summary judgment - Genuine issue for trial - Remedies
- Agreements of purchase and sale for commercial condominium units - Zoning by-law clause - Did the Court of Appeal
err in failing to impose on the Respondents an obligation to act reasonably and in good faith in satisfying themselves as
to zoning - Did the Court of Appeal err in interpreting the zoning by-law clause.

PROCEDURAL HISTORY

March 3, 1995
Ontario Court (General Division)
(Carruthers J.)

Applicant's motion for summary judgment allowed,
dismissing the Respondents' statement of claim;
Respondents' motion for summary judgment dismissed

May 31, 1996
Court of Appeal for Ontario
(Robins, Catzman and Doherty JJ.A)

Respondents' appeal allowed, setting aside the trial
judgment and allowing the Respondents' claim for
recession of the agreements and return of the deposit
payments

September 27, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Gillis Quarries Limited

v. (25531)

**Her Majesty The Queen in Right of the
Province of Manitoba (Man.)**

NATURE OF THE CASE

Property law - Remedies - Statutes - Interpretation - Expropriation - Highways - Costs - Valuation - Injurious affection - Whether the Court of Appeal erred in interpreting case law relating to expropriation of land containing industrial minerals in Canada - Whether the Court of Appeal erred in defining market value - Whether the Court of Appeal erred in interpreting injurious affection for partial takings pursuant to *The Expropriation Act* of Manitoba in such a manner as to disallow any claim for injurious affection to adjoining land not expropriated - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of s. 35(1) of *The Expropriation Act* with respect to interest payable by the authority - Whether the Court of Appeal erred in ordering the parties to bear their own costs in the lower proceeding contrary to Section 15(6) of *The Expropriation Act*.

PROCEDURAL HISTORY

July 19, 1995
Land Value Appraisal Commission

Land value appraised pursuant to *Expropriation Act*

June 5, 1996
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J.M., Twaddle and Monnin JJ.A.)

Respondent's appeal partially allowed; Applicant's cross-appeal dismissed

October 7, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**MOTION FOR RECONSIDERATION -- REHEARING /
DEMANDE DE RÉEXAMEN -- NOUVELLE AUDITION**

**CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier**

Evangelos Exarhos

v. (24608)

Bank of Nova Scotia (Qué.)

NOVEMBER 28, 1996 / LE 28 NOVEMBRE 1996

25378

**HIS HONOUR, JUDGE IAN P. MACKIN, A JUDGE OF THE PROVINCIAL COURT OF NEW
BRUNSWICK v. HIS HONOUR CHIEF JUDGE H. HAZEN STRANGE, CHIEF JUDGE OF
THE PROVINCIAL COURT OF NEW BRUNSWICK (N.B.)**

CORAM: The Chief Justice and Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Prerogative writs - Mandamus - Judicial independence - Whether the appeal court erred in law in finding that all the requirements for an order in the nature of mandamus had been satisfied without considering whether the Applicant was judicially independent.

PROCEDURAL HISTORY

November 14, 1995
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Russell J.)

Order in the nature of *mandamus* issued directing Applicant to hold sittings at the places and on the days designated by the respondent and to hear and determine cases properly brought before him on those sittings; Applicant ordered to pay \$1,000 in costs

April 12, 1996
Court of Appeal of New Brunswick
(Ryan, Turnbull and Bastarache JJ.A.)

Appeal allowed in part: order "to hear and determine the cases properly before him" struck out as redundant; costs order set aside

June 11, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

25284 **WESTMORLAND FISHERIES LTD. 049575 N.B. LTD., E & Y PROPERTIES LTD., SHEDIAC LOBSTER SUPPERS LTD., YVON GAUDET ENTERPRISES LTD., YVON GAUDET, ROSE-MARIE GAUDET and FRENCH RIVER CANNERY LTD. v. HER MAJESTY THE QUEEN**
(Crim.)(N.B.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Appeal - Search warrant - Business records - Application for further detention of documents - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 490(3) - Does the Court of Appeal possess jurisdiction to hear an appeal from an order for further detention of documents on the grounds of an appeal of constitutional issues or a common law jurisdictional appeal - Whether Her Majesty the Queen has the status and capacity to be granted custody of the documents.

PROCEDURAL HISTORY

October 23, 1995
Court of Queen's Bench (Higgins J.)

Application for further detention of documents seized pursuant to search warrant granted

February 29, 1996
Court of Appeal of New Brunswick
(Hoyt C.J.N.B. and Ayles and Ryan JJ.A.)

Appeal dismissed

April 22, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

25294 **LINDA ANN TERRIS v. RONALD CROSSMAN and DALE CROSSMAN** (P.E.I.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Damages - Procedural Law - Evidence - Standard of proof of causation - Proper treatment of psychiatric disposition when assessing causation and credibility of medical evidence - Medical evidence of victim's damages questioned because of perceived lack of disclosure of health condition before negligent act occurred.

PROCEDURAL HISTORY

March 30, 1995
Prince Edward Island Supreme Court -
Trial Division (Jenkins J.)

Damages awarded

March 13, 1996
Prince Edward Island Supreme Court -
Appeal Division (Carruthers C.J.P.E.I., Mitchell and
McQuaid JJ.A.)

Appeal of damages dismissed

May 6, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

25280 **LEO P. ABRAMS & SON LTD. v. PEAT MARWICK THORNE INC., IN HIS CAPACITY AS TRUSTEE IN THE ESTATE OF MACDONALD HOMES INC.** (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Bankruptcy - Fraudulent preferences - Whether the Court of Appeal erred in finding the date of the subject transaction - Whether the Court of Appeal erred in finding that the conveyance in question was a fraudulent preference - Whether the Court of Appeal erred in stating that the debtor had the onus to rebut the presumption created by s. 95 of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B.3.

PROCEDURAL HISTORY

September 8, 1995
Ontario Court of Justice (General Division) (Roy J.)

Action dismissed

February 26, 1996
Court for Appeal for Ontario
(Finlayson, Laskin and Austin, JJ.A.)

Appeal dismissed

April 19, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

25286 **595997 ONTARIO INC., c.o.b. as PARKWAY LANDSCAPING v. PEAT MARWICK THORNE INC., in its capacity as Trustee in the Estate of MacDONALD HOMES INC. and RAYMOND STEEL LTD.** (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Creditor & debtor - Statutes - Interpretation - *Construction Lien Act*, R.S.O. 1990, c.30, s. 20 - Whether there was a fundamental breach of contract - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in law in determining that an invalid general lien could not be considered as a valid lien against a particular property.

PROCEDURAL HISTORY

September 8, 1995
Ontario Court (General Division) (Roy J.)

Action dismissed

February 26, 1996
Court of Appeal for Ontario
(Finlayson and Laskin and Austin, JJ.A.)

Appeal dismissed

April 23, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

15.11.1996

Before / Devant: LE JUGE CORY

Requête pour le dépôt d'un mémoire en réplique lors de l'appel

Réjean Hinse

c. (24320)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED

Conformément à la présente ordonnance rendue sur consentement, le requérant-appellant peut produire une réponse au mémoire de l'intimée. Cette réponse doit être déposée et signifiée au plus tard le 20 décembre 1996.

Motion to file a reply factum on appeal

Avec le consentement des parties.

On consent, order will go that the applicant-appellant may file a reply to the factum of the respondent. That reply is to be filed and served on or before December 20, 1996.

22.11.1996

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal

Western Surety Co.

v. (25633)

National Bank of Canada (N.B.)

GRANTED / ACCORDÉE

The delay to file an application for leave to appeal herein is extended to 30 days from the date of the decision of the Court of Appeal referred to.

Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel

With the consent of the parties.

22.11.1996

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondents' response**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réponse des intimés**

Sherritt Gordon Ltd.

With the consent of the parties.

v. (25572)

Dresser Canada Inc. et al. (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to December 9, 1996.

25.11.1996

Before / Devant: LA FOREST J.

Motion to file a reply factum on appeal**Requête pour le dépôt d'un mémoire en réplique lors de l'appel**

Hercules Management Ltd. et al.

v. (24882)

Ernst & Young et al. (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE

The motion on behalf of the appellants for leave to file a reply factum addressing the issues raised in the factum of the intervener, The Canadian Institute of Chartered Accountants is granted and the motion for an extra 15 minutes of oral argument is denied.

25.11.1996

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion for leave to intervene**Requête en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Women's Legal Education and Action Fund

IN/DANS: Robin Susan Eldridge

v. (24896)

Attorney General of British Columbia et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

25.11.1996

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion for leave to intervene

v. (24896)

BY/PAR: Charter Committee on Poverty Issues

Attorney General of B.C. et al. (B.C.)

IN/DANS: Robin Susan Eldridge et al.

Requête en autorisation d'intervention**GRANTED / ACCORDÉE**

26.11.1996

Before / Devant: LE JUGE L'HEUREUX-DUBÉ

Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel

2760-5450 Québec Inc.

c. (25634)

Le procureur général du Québec (Qué.)

Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal

Avec le consentement des parties.

ACCORDÉE / GRANTED Délai prorogé au 25 novembre 1996.

25.11.1996

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to extend the time in which to file the appellant's factum

Her Majesty The Queen

v. (25351)

Christian Jensen (Ont.)

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire de l'appelante

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellant for an order that the appeal not be deemed abandoned and for an extension of time to serve and file appellant's factum.

UPON CONSIDERING the materials filed by the parties in respect thereof, including the fact that the respondent consents to the application being granted;

IT IS HEREBY ORDERED:

- a) that the appeal is not deemed abandoned;
- b) that the time for filing the appellant's factum is extended to no later than Monday, November 25, 1996;
- c) the hearing of this appeal shall be scheduled for hearing on February 11, 1997.

27.11.1996

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the appellants' factum

Fotios Korkontzilas et al.

v. (24949)

Nick Soulos (Ont.)

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le mémoire des appelants

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time to serve and file the appellants' factum is extended to November 8, 1996 and for the respondent's factum to January 21, 1997.

27.11.1996

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal

Michael Vukelich

v. (25544)

Her Majesty The Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to December 31, 1996.

Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel

With the consent of the parties.

27.11.1996

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: African Canadian Legal Clinic et al.

IN/DANS: R.D.S.

v. (25063)

Her Majesty The Queen (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

27.11.1996

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Women's Legal Education and
Action Fund

IN/DANS: R.D.S.

v. (25063)

Her Majesty The Queen (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

27.11.1996

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

**Motion to extend the time in which to file the case on
appeal and the appellant's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
déposer le dossier d'appel et le mémoire de
l'appelante**

Emma Nieto Bablitz

v. (25239)

Her Majesty The Queen (Alta.)

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE

IT IS HEREBY ORDERED:

- a) that this appeal not be deemed abandoned;
 - b) that the deadline for filing the case on appeal be extended to two weeks following the filing of the judgment on the appellant's application for leave to appeal; and
 - c) that the deadline for filing the appellant's factum be extended to four weeks following the filing of the judgment on the appellant's application for leave to appeal.
-

BY/PAR: Attorney General of Ontario

IN/DANS: **Daniel Germain et al.**

c. (24964)

A.G. of Québec et al. (Qué.)

and between / et entre

Daniel Germain et al.

c.

City of Montreal et al. (Qué.)

**NOTICE OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

27.11.1996

Robert Philip Gibson

v. (25212)

Her Majesty The Queen (Ont.)

(motion)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

25.11.1996

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Southam Inc. et al.
v. (24915)

Neil Finkelstein, Glenn Leslie and Mark Katz, for the appellants.

**Director of Investigation and Research
(F.C.A.)(Ont.)**

Stanley Wong, André Brantz and J. Kevin Wright, for the respondent.

THE CHIEF JUSTICE (orally):

The appeal against the remedy is dismissed.
The appeal is reserved.

LE JUGE EN CHEF (oralement):

L'appel contre la mesure de redressement est rejeté. L'appel est mis en délibéré.

26.11.1996

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Gerald James Phillips
v. (25075)

Frank E. DeMont and John A. McKinlay, for the appellant Roger James Parry.

Her Majesty The Queen
and between

Gordon R. Kelly and N. Kent Clarke, for the appellant Gerald James Phillips.

Roger James Parry

Craig M. Carson, G. Arthur Theuerkauf and Andrew S. Macdonald, for the respondent.

v.

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Evidence - Procedural law - Disclosure - Whether the Appeal Division erred in setting aside the stay of proceedings based on the finding that the appearance of bias exhibited by the trial judge on March 2, 1995 "incurably infects" his decision to grant the stay - Whether the Appeal Division erred in setting aside the stay based on findings that the trial judge made no inquiry or proper determination whether the evidence in question was material to the Appellants' ability to make full answer and defence - Whether the Appeal Division erred in finding that the trial judge had stayed the proceedings in what was not "the clearest of cases"- Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge's determination of remedy was not exercised in a judicial manner by misdirecting itself as to the

Nature de la cause:

Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Preuve - Droit procédural - Divulgateion - La Section d'appel a-t-elle commis une erreur en annulant l'arrêt des procédures pour le motif que l'apparence de partialité montrée par le juge du procès le 2 mars 1995 «vicie de façon irrémédiable» sa décision d'accorder l'arrêt? - La evidence before the Court - Whether the Court of Appeal erred in failing to consider the award of costs as an alternative remedy.

Section d'appel a-t-elle commis une erreur en annulant l'arrêt pour le motif que le juge du procès n'a pas cherché à savoir ou n'a pas déterminé de façon correcte si la preuve en question était pertinente relativement à la capacité des appelants de présenter une défense pleine et entière? - La Section d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le juge du procès avait ordonné l'arrêt les procédures dans ce qui n'était pas «le plus clair des cas»? - La Section d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le juge du procès n'a pas choisi la réparation d'une manière judiciaire parce qu'il s'est posé les mauvaises questions relativement à la preuve qui lui était présentée? - La Section d'appel a-t-elle commis une erreur en n'examinant pas l'adjudication des dépens comme réparation subsidiaire?

27.11.1996

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Robert William Latimer

Mark Brayford, Q.C., for the appellant.

v. (24818)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Sask.)

Carol A. Snell, Q.C., for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Defence - Sentence - Right to counsel and right to be informed - Admissibility of statements to the police - Whether detaining for questioning violates s. 9 of the *Charter* - Whether the trial judge erred in law in failing to exclude the confession on the basis that the Appellant was arbitrarily detained and not properly advised of the informational component concerning access to legal aid duty counsel when he was questioned by police in violation of ss. 7, 9, 10(a) and 10(b) of the *Charter* - Whether it is improper to secretly question prospective jurors.

Nature de la cause:

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Défense - Peine - Droit à l'assistance d'un avocat et droit d'être informé de ce droit - Admissibilité des déclarations faites à la police - Une détention pour fins d'interrogatoire contrevient-elle à l'art. 9 de la *Charte*? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur de droit en omettant d'écartier la confession sur le fondement que l'appellant avait été détenu de façon arbitraire et n'avait pas été, en contravention de l'art. 7, 9, 10a) et 10b) de la *Charte*, convenablement informé qu'il avait droit à l'assistance d'un avocat de garde de l'aide juridique lorsqu'il a été interrogé par la police? - Est-il inapproprié d'interroger secrètement les candidats-jurés?

27.11.1996

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Arthur Hill et al.

Douglas A. Caldwell, Q.C. and Lloyd I. Berliner, for the appellants.

v. (24782)

Attorney General of Nova Scotia (N.S.)

Alexander M. Cameron and Margaret MacInnis, for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Nature de la cause:

Property law - Expropriation - Real property - Real rights - Remedies - Crown - Whether the Appellants have an interest in "land" within the meaning of s. 3(1)(i) of the *Expropriation Act* of land comprising a right of access across the Trans Canada Highway near the Appellants' farm - Whether the Minister of Highways has the authority to grant an easement, and is the Crown now estopped from denying the Appellants' right of access.

Droit des biens - Expropriation - Biens réels - Réparations - Couronne - Les appelants ont-ils un intérêt dans un «bien-fonds» au sens de l'alinéa 3(1)a) de l'*Expropriation Act*? - Bien-fonds comprenant un droit d'accès à la route transcanadienne près de la ferme des appelants - Le ministre de la Voirie a-t-il le pouvoir d'accorder une servitude, et la Couronne est-elle maintenant empêchée de nier le droit d'accès des appelants?

28.11.1996

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Richard Dean Leipert

v. (25293)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

Michael D. Sanders, for the appellant.

S. David Frankel, Q.C. and Nancy M. Young, for the respondent.

Robert S. Gill, for the intervener Greater Vancouver Crime Stopper Association.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Evidence - Narcotics - Seizure - Procedural law - Whether the information received by way of an anonymous "Crime Stoppers tip" is covered by the rules relating to informer privilege, regardless of whether the disclosure of that information would reveal the identity of the anonymous informant? - Whether the contents of an anonymous "Crime Stoppers tip" are not, by definition, privileged, and if it is determined by a trial judge that disclosure of that information, after editing, would not tend to disclose the identity of the anonymous informant, ought that information to be disclosed to the defence? - Whether the trial judge, in reviewing the Crown's refusal to disclose the document outlining the details of the Crime Stoppers tip, and ordering an edited version of that document to be disclosed to the defence, follow the correct procedure and apply the proper principles of law?

Nature de la cause:

Droit criminel - Preuve - Stupéfiants - Saisie - Droit procédural - Les renseignements anonymes reçus dans le cadre du programme «Échec au crime» sont-ils visés par les règles relatives au privilège de l'informateur, indépendamment de la question de savoir si la divulgation de ces renseignements révélerait l'identité de l'informateur anonyme? - Le contenu d'un renseignement anonyme obtenu par «Échec au crime» est-il, par définition, privilégié et, si un juge du procès détermine que la divulgation de ce renseignement, après épuration, ne tendrait pas à révéler l'identité de l'informateur anonyme, ce renseignement devrait-il être divulgué à la défense? - Quand il a révisé le refus du ministère public de divulguer le document exposant les détails du renseignement obtenu par «Échec au crime» et ordonné la divulgation d'une version épurée de ce document à la défense, le juge du procès a-t-il suivi la bonne procédure et appliqué les bons principes de droit?

28.11.1996

CORAM: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka et Gonthier

David Farber

c. (24885)

Royal Trust Co. (Qué.)

Brahm L. Campbell et Leonard E. Seidman, pour l'appelant.

Guy C. Dion et Benoît Mailloux, pour l'intimée.

ACCORDÉE, MOTIFS À SUIVRE / GRANTED, REASONS TO FOLLOW

Nature de la cause:

Droit du travail - Responsabilité civile - Employeur et employé - Procédure - Preuve - Appel - Compétence - Congédiement déguisé - Poste du demandeur éliminé à l'occasion d'une restructuration - La Cour d'appel, à la majorité, a-t-elle erré en concluant que le juge de première instance pouvait admettre en preuve des chiffres inconnus au moment où l'intimée a offert un autre poste au demandeur afin que l'intimée puisse démontrer que son offre était raisonnable? - La Cour d'appel, à la majorité, a-t-elle erré en décidant que les modifications apportées par l'intimée au contrat de travail du demandeur n'étaient pas si importantes, au

point de vue du salaire, du prestige, du statut et des responsabilités, qu'elles équivalaient à toutes fins utiles à une résiliation de son contrat de travail? - La Cour d'appel, à la majorité, limite-t-elle son rôle de façon erronée en ne substituant pas sa décision à celle du premier juge en présence d'une erreur manifeste en droit?

Nature of the case:

Labour law - Civil liability - Employer and employee -
Procedure - Evidence - Appeal - Jurisdiction -
Constructive dismissal - Appellant's position eliminated
as part of restructuring - Whether a majority of the
Court of Appeal erred in finding that the trial judge
could admit figures in evidence to enable the
Respondent to show that its offer of another position to
the Appellant was reasonable, despite the fact that the
figures were unknown at the time of the offer - Whether
the majority of the Court of Appeal erred in deciding
that changes made by the Respondent to the Appellant's
employment contract were not so significant, in terms of
salary, prestige, status and duties, that they amounted,
for all practical purposes, to a termination of his
employment contract - Whether the majority of the
Court of Appeal wrongly limited its role by not
substituting its decision for that of the trial judge when
there had been a palpable error in law.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

NOVEMBER 28, 1996 / LE 28 NOVEMBRE 1996

24633-24634 KEVIN ROY HAWKINS AND CLAUDE MORIN v. HER MAJESTY THE QUEEN
(Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka,
Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeals are dismissed and the order of a new trial is affirmed, Sopinka, McLachlin and Major JJ. dissenting.

Les pourvois sont rejetés et l'ordonnance d'un nouveau procès est confirmée. Les juges Sopinka, McLachlin et Major sont dissidents.

Kevin Hawkins v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)(24633) / Claude Morin v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)(24634)

Indexed as: *R. v. Hawkins / Répertoire: R. c. Hawkins*

Judgment rendered November 28, 1996 / Jugement rendu le 28 novembre 1996

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Criminal law -- Evidence -- Witnesses -- Competency and compellability -- Spouses -- Police officer charged with obstruction of justice after allegedly providing motor cycle club president with confidential information -- Officer's girlfriend key witness against him at preliminary inquiry -- Officer and girlfriend legally married prior to trial -- Trial judge finding witness not competent to testify at trial -- Whether common law rule of spousal incompetence should be modified in circumstances of case.

Criminal law -- Evidence -- Witnesses -- Evidence previously taken -- Police officer charged with obstruction of justice after allegedly providing motor cycle club president with confidential information -- Officer's girlfriend key witness against him at preliminary inquiry -- Officer and girlfriend legally married prior to trial -- Trial judge finding witness not competent to testify at trial -- Whether Crown should have been able to read preliminary inquiry testimony into evidence at trial under s. 715 of Criminal Code -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 715.

Criminal law -- Evidence -- Hearsay -- Exceptions to hearsay rule -- Police officer charged with obstruction of justice after allegedly providing motor cycle club president with confidential information -- Officer's girlfriend key witness against him at preliminary inquiry -- Officer and girlfriend legally married prior to trial -- Trial judge finding witness not competent to testify at trial -- Whether Crown should have been able to read preliminary inquiry testimony into evidence at trial as principled exception to hearsay rule -- Whether witness's prior statements satisfy necessity and reliability requirements.

Pursuant to an internal investigation, the Crown believed that H, a police officer, had provided the co-accused M, a former president of a motorcycle club, with confidential information concerning police surveillance of the club in return for money. The key figure in the Crown's investigation was G, H's girlfriend. At the preliminary inquiry, the Crown called G as a competent and compellable witness, and she made a number of statements under oath and cross-examination which incriminated H. However, shortly thereafter, G retained her own counsel and sought to testify again. This application was granted, and, in her subsequent testimony, G recanted key portions of her previous statements, offering explanations with respect to the events in question that were in direct contradiction to what she had previously told the court. Following the completion of the preliminary inquiry, and prior to trial, G and H were legally married. The trial judge found that G was not competent for the Crown, owing to the common law rule of spousal incompetence. Following the ruling on the motion, the Crown decided that it would not offer any evidence in support of a conviction. Accordingly, the jury rendered directed acquittals of the two accused. The majority of the Court of Appeal agreed that the witness was not competent for the Crown, but held that the evidence could have been admitted pursuant to s. 715 of the *Criminal Code* or alternatively under the principled exception to the hearsay rule developed in *Khan, Smith* and *B. (K.G.)*. The court set aside the acquittals and ordered a new trial.

Held (Sopinka, McLachlin and Major JJ. dissenting): The appeals should be dismissed.

- (1) The common law rule of spousal incompetence should not be modified in the circumstances of this case.
- (2) G's testimony at the preliminary inquiry cannot be read in to evidence at trial pursuant to s. 715 of the *Criminal Code*.
- (3) *Per* Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory and Iacobucci JJ. (Sopinka, McLachlin and Major JJ. dissenting): G's testimony at the preliminary inquiry may be read into evidence at trial through a principled exception to the hearsay rule.

(1) *Spousal incompetence*

The circumstances of this case do not warrant modifying the common law rule of spousal incompetence. Both the trial judge and the Court of Appeal were correct in holding that G was not a competent witness for the Crown at the trial, as she had entered into a valid and genuine marriage with H. The common law rule is that a spouse is an incompetent witness in criminal proceedings in which the other spouse is an accused, except where the charge involves the person, liberty or health of the witness spouse. While the traditional rule has been modified by s. 4 of the *Canada Evidence Act*, these statutory exceptions aside, the general common law rule that the spouse of an accused, willing or not, is not competent to testify against the accused at the behest of the Crown still applies. At common law, it was well accepted that the rule of spousal incompetency renders a spouse incapable of testifying in relation to events which occurred both

before and during the marriage. While it is true that this Court has signalled its willingness to adapt and develop common law rules to reflect changing circumstances in society at large, it is clear that the courts will only make incremental changes to the common law. By contrast, complex changes to the law with uncertain ramifications should be left to the legislature. Both of the changes proposed by the Crown, whereby a spouse would be rendered competent if the marriage was solemnized after the issuance of an information or indictment and, alternatively, where an accused marries a witness for the purpose of insulating that witness from being called by the prosecution, far from being incremental, would strike at the heart of the traditional rule of spousal incompetency. A marriage entered into following the swearing of an indictment may be perfectly valid and genuine, and there may indeed be a marital bond worthy of protection. Similarly, a marriage which is motivated by a desire to take advantage of the spousal incompetency rule may nonetheless be a true marriage, deserving of the law's protection.

(2) *Section 715 of the Criminal Code*

The Court of Appeal erred in concluding that G's testimony before the inquiry could be read into evidence pursuant to s. 715 of the *Criminal Code*. As it presently reads, s. 715 provides that where a person whose evidence was given at a previous trial on the same charge or was taken in the course of the investigation or on the preliminary inquiry refuses to be sworn or to give evidence, or is now dead, insane, so ill as to be unable to travel or testify, or is absent from Canada, then that person's testimony may be read as evidence in the proceedings without further proof. The evidence must also have been given in the presence of the accused. However, even if preliminary inquiry evidence satisfies these criteria, s. 715 preserves a residual discretion in the trial judge to exclude such evidence. G's marriage clearly cannot be read into the section as grounds for admitting the transcripts of her preliminary inquiry evidence as it does not represent a refusal to give evidence: the common law rule of spousal incompetency disqualifies a spouse from giving evidence, regardless of the spouse's choice.

(3) *Principled exception to the hearsay rule*

Per Lamer C.J. and Gonthier, Cory and Iacobucci JJ.: The Court of Appeal was correct in concluding that G's testimony at the preliminary inquiry could be admitted for the truth of its contents through a principled exception to the hearsay rule at common law. Evidence at trial of statements made by a witness in a prior adjudicative proceedings represents a form of hearsay. Under the modern principled framework for defining exceptions to the hearsay rule, a hearsay statement will be admissible for the truth of its contents if it meets the separate requirements of "necessity" and "reliability". These two requirements serve to minimize the evidentiary dangers normally associated with the evidence of an out-of-court declarant. Consistent with the spirit of this modern approach, the twin requirements of "necessity" and "reliability" must always be applied in a flexible manner. If a hearsay statement satisfies these two requirements, the trial judge may put the statement to the trier of fact, subject to appropriate safeguards and to cautions regarding weight. At the same time, this modern framework should also be applied in a manner which preserves and reinforces the integrity of the traditional rules of evidence. Accordingly, the new hearsay analysis should not permit the admission of statements which the declarant, if he or she had been available and competent at trial, would not have been able to offer into evidence through direct testimony because of the operation of an evidentiary rule of admissibility.

Under the modern principled framework, hearsay evidence will be necessary in circumstances where the declarant is unavailable to testify at trial and where the party is unable to obtain evidence of a similar quality from another source. Here G was unavailable to testify on behalf of the Crown for the purposes of the necessity criterion. The prosecution could not call upon G to testify as a result of her spousal incompetency, and there was no other means of presenting evidence of a similar value before the court. The requirement of reliability will be satisfied where the hearsay statement was made in circumstances which provide sufficient guarantees of its trustworthiness. In particular, the circumstances must counteract the traditional evidentiary dangers associated with hearsay. The criterion of reliability is concerned with threshold reliability, not ultimate reliability. The ultimate reliability of the statement, and the weight to be attached to it, remain determinations for the trier of fact. A witness's testimony before a preliminary inquiry will generally satisfy this threshold test of reliability since there are sufficient guarantees of trustworthiness. The surrounding circumstances of such testimony, particularly the presence of an oath or affirmation and the opportunity for contemporaneous cross-examination, more than adequately compensate for the trier of fact's inability to observe the demeanour of the witness in court. The absence of the witness at trial goes to the weight of such testimony, not to its admissibility. G's statements before the inquiry satisfy the criterion of reliability. They were made under oath before a properly constituted preliminary inquiry, and they were subject to the opportunity of contemporaneous cross-examination by counsel for both accused. As well, G's statements were transcribed under circumstances which support their authenticity.

Even where a particular hearsay statement satisfies the criteria of necessity and reliability under the reformed framework, the statement remains subject to the judge's residual discretion to exclude the statement where its probative value is slight and undue prejudice might result to the accused. Here the trial judge should not have exercised his discretion to exclude the evidence of G's testimony before the preliminary inquiry. The risk of undue prejudice arising from her testimony did not substantially exceed the potential probative value of such evidence at trial. G's prior testimony was not devoid of probative value as a result of the internal contradictions of her testimony. The simple fact of

recantation does not provide a basis for the exclusion of a witness's testimony. Nor did G's exposure to numerous outside influences deprive her testimony of its potential probative value. Notwithstanding the contradictions in and outside influences upon G's testimony, the trier of fact may indeed derive significant probative value from her statements at the preliminary inquiry. Finally, the reception of G's prior testimony through a principled exception to the hearsay rule would not result in undue prejudice or unfairness to H. There is no evidence indicating how the admission of G's preliminary inquiry testimony would actually prejudice the accused and the trial process. Nor would admitting the statements undermine H's relationship with G. If G was compelled to testify at trial for the prosecution following her marriage with H, his marital harmony would indeed be jeopardized. However, his marital bond would not be similarly threatened if the prosecution simply read into evidence the testimony which G willingly gave before an adjudicative proceeding prior to the marriage.

In the balance of considerations, and notwithstanding considerations of "unfairness" to the accused in his marital relationship, the risk of prejudice arising from the admission of G's preliminary inquiry testimony did not significantly exceed the potential probative value of such evidence at trial. The trial judge should not have exercised his residual discretion to exclude her testimony, and the transcripts ought to have been put to the trier of fact, subject to appropriate safeguards and instructions. The Crown would of course be obliged to present G's preliminary inquiry testimony before the trier of fact in its entirety.

Per La Forest and L'Heureux-Dubé JJ.: In determining whether statements made by a spouse prior to trial can be admitted for their substantive content as exceptions to the hearsay rule, the threshold question which must be asked is whether the evidence is precluded from being admitted because it is barred by the spousal incompetence rule. If the answer to this question is in the negative, there is no need to consider "fairness" on a case-by-case basis. The evidence obtained from the witness in this case, in the form of testimony at a preliminary inquiry, fits rather easily into the principled exception to the hearsay rule. Since it was not created in a manner which offends the spousal incompetence rule, there is no need to prevent its admission.

The spousal incompetence rule does not prevent the admission of the out-of-court statements of a spouse. The rule is grounded in the common law, and its scope is thus subject to the interpretation of the courts. The incompetence of a witness does not necessarily preclude the admission of his or her evidence by another route. Evidentiary principles which constrain the truth-seeking process should be carefully tailored so that they do not exceed what is strictly necessary to accomplish the goal for which they are designed. Two surviving policy grounds support the spousal incompetence rule: preventing the threat to marital harmony, and avoiding the natural repugnance of compelling a spouse to testify and having to witness this "spectacle" in court. Since the second rationale is not of concern where the evidence of a spouse is adduced through a hearsay exception, the question to be considered is whether a complete exclusionary rule to statements made prior to trial is warranted on the basis of marital harmony.

The marital harmony rationale becomes considerably less convincing where the evidence is tendered via a third party and not by the spouse on the witness stand. First, the spouse who makes the statement is not put through the stress of having to decide whether or not to testify, as this choice is already made by the time the trial occurs and the Crown seeks to admit the statement. Second, the husband and wife will not be put through the strain of actually sitting through the difficult testimony at trial, and having to face each other directly as accuser and accused. Finally, most of the damaging effect to the marriage will already have occurred by the trial. Balanced against this reduced threat to marital harmony are two pressing rationales which weigh heavily in favour of allowing the admission of this evidence: the recognition that the spousal incompetence rule severely hinders the freedom of individual choice, and the fact that the trial is primarily a truth-seeking inquiry.

The totality of these concerns tilts the balance decidedly in favour of admitting the evidence. The need to allow individuals to freely choose whether to speak, and the importance of the trial as a truth-seeking inquiry designed to redress harms to society, outweigh any need to prevent the reduced threat to marital harmony where the statement is made prior to trial. It is not strictly necessary to decide the competence question here as the witness is clearly not willing to testify.

Per La Forest J.: The issue of competency, which it is not strictly necessary to address here since the wife in this case is unwilling to testify, would raise issues on a quite different plane from those raised by the question of compellability. A rule prohibiting a spouse from testifying if he or she so wishes raises serious questions about whether it unreasonably infringes on a person's liberty and equality interests protected by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Such an infringement would require justification at a level akin to that followed in the case of an alleged breach of *Charter* rights by legislative means. With respect to the wife's evidence given voluntarily at the preliminary hearing, if it is hearsay, it is admissible under the principled exception to the hearsay rule. If it is not hearsay, it is highly relevant evidence and there is no reason to reject it: it was not covered by the rule of spousal immunity, and the considerations that favour its admission under the principled exception to the hearsay rule militate against exclusion under the broad discretionary rule described in *Corbett* and *Potvin*.

Per Sopinka, McLachlin and Major JJ. (dissenting): The principled exception to the hearsay rule created by the majority to allow hearsay statements of incompetent spouses into evidence violates the policy underlying s. 4 of the *Canada Evidence Act* by forcing spouses to provide evidence against each other. The common law recognized in s. 4 of the *Canada Evidence Act* has the main policy goals of the maintenance of marital harmony and the prevention of the natural repugnance that results in having one testify against his or her accused spouse. While the policy supporting s. 4 may be seen to militate against the search for truth, for the overriding reason of marital harmony, it is grounded in statute and is recognized in the provisions of the *Canada Evidence Act* so that if it is to be changed it clearly falls to Parliament to do so. Should the previous testimony of G be used to convict H, it would violate the policy foundation of s. 4 and have the potential to destroy an otherwise successful marriage. This is so whether the evidence is given at the trial or given at the preliminary hearing before the marriage and read in at the trial. The admission of the evidence offends both the letter and the spirit of the spousal incompetence rule. The Crown would not be permitted to obtain through direct testimony the evidence it is attempting to introduce through a principled exception to the hearsay rule. G could not take the stand at trial. Reading in her testimony from the preliminary inquiry equates with forcing her to give testimony against her husband. This is using the so-called back door to overcome the prohibition acknowledged in s. 4 of the *Canada Evidence Act*. A principled exception to hearsay should not be used to allow the Crown to introduce lower quality evidence when they are barred by the spousal incompetence rule from introducing direct testimony from her to the same effect. This violates the law and is contrary to express legislative policy.

APPEALS from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1995), 37 C.R. (4th) 229, 22 O.R. (3d) 193, 96 C.C.C. (3d) 503, 79 O.A.C. 241, allowing the Crown's appeal from the directed acquittals of the appellants on charges of conspiracy to obstruct justice and of the appellant Hawkins on charges of corruptly accepting money and obstruction of justice. Appeals dismissed, Sopinka, McLachlin and Major JJ. dissenting.

Peter B. Hambly, for the appellant Hawkins.

Harald A. Mattson, for the appellant Morin.

Catherine Cooper and *Jamie Klukach*, for the respondent.

Solicitor for the appellant Hawkins: Peter B. Hambly, Kitchener, Ontario.

Solicitor for the appellant Morin: Harald A. Mattson, Kitchener, Ontario.

Solicitors for the respondent: Catherine A. Cooper and Jamie Klukach, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit criminel -- Preuve -- Témoins -- Habilité à témoigner et contraignabilité -- Conjoint -- Policier accusé d'entrave à la justice pour avoir présumément fourni des renseignements confidentiels au président d'un club de motards -- Petite amie du policier témoin à charge principal à l'enquête préliminaire -- Mariage du policier et de son amie avant le procès -- Juge du procès concluant que le témoin n'est pas habile à témoigner au procès -- La règle de common law rendant le conjoint inhabile à témoigner devrait-elle être modifiée dans les circonstances de l'espèce?

Droit criminel -- Preuve -- Témoins -- Témoignage recueilli antérieurement -- Policier accusé d'entrave à la justice pour avoir présumément fourni des renseignements confidentiels au président d'un club de motards -- Petite amie du policier témoin à charge principal à l'enquête préliminaire -- Mariage du policier et de son amie avant le procès -- Juge du procès concluant que le témoin n'est pas habile à témoigner au procès -- Le ministère public aurait-il dû être autorisé à lire à titre de preuve au procès le témoignage recueilli à l'enquête préliminaire conformément à l'art. 715 du Code criminel? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 715.

Droit criminel -- Preuve -- Oûi-dire -- Exceptions à la règle du oûi-dire -- Policier accusé d'entrave à la justice pour avoir présumément fourni des renseignements confidentiels au président d'un club de motards -- Petite amie du policier témoin à charge principal à l'enquête préliminaire -- Mariage du policier et de son amie avant le procès -- Juge du procès concluant que le témoin n'est pas habile à témoigner au procès -- Le ministère public aurait-il dû être autorisé à lire à titre de preuve au procès le témoignage recueilli à l'enquête préliminaire en application d'une exception de principe à la règle du oûi-dire? -- Les déclarations antérieures du témoin satisfont-elles aux exigences de nécessité et de fiabilité?

À la suite d'une enquête interne, le ministère public croyait que H, un policier, avait, en contrepartie d'une somme d'argent, donné au coaccusé M, ancien président d'un club de motards, des renseignements confidentiels au sujet d'une surveillance du club par la police. Le principal témoin à l'enquête du ministère public était G, la petite amie de H. À

l'enquête préliminaire, le ministère public a assigné G à titre de témoin habile à témoigner et contraignable et celle-ci a fait des déclarations sous serment qui incriminaient H. Cependant, peu de temps après, G a retenu les services d'un avocat et demandé à témoigner de nouveau. Cette demande a été accordée et, dans son témoignage subséquent, G a rétracté des parties importantes de ses déclarations antérieures, fournissant relativement aux événements en question des explications qui contredisaient directement ce qu'elle avait auparavant affirmé devant le tribunal. À la fin de l'enquête préliminaire et avant le procès, G et H se sont mariés. Le juge du procès a conclu que G n'était pas habile à témoigner pour le poursuivant en raison de la règle de common law rendant le conjoint inhabile à témoigner. Après le jugement sur la requête, le ministère public a décidé de ne pas présenter de preuve à l'appui d'une déclaration de culpabilité. Le jury a donc rendu des verdicts imposés d'acquiescement relativement aux deux accusés. La Cour d'appel à la majorité a reconnu que le témoin n'était pas habile à témoigner pour le poursuivant, mais a statué que son témoignage aurait pu être admis conformément à l'art. 715 du *Code criminel* ou subsidiairement en vertu d'une exception de principe à la règle du oui-dire formulée dans les arrêts *Khan, Smith, et B. (K.G.)*. La cour a annulé les acquittements et ordonné la tenue d'un nouveau procès.

Arrêt (les juges Sopinka, McLachlin et Major sont dissidents): Les pourvois sont rejetés.

- (1) La règle de common law rendant le conjoint inhabile à témoigner ne devrait pas être modifiée dans les circonstances de l'espèce.
- (2) Le témoignage de G à l'enquête préliminaire ne peut être lu à titre de preuve au procès en vertu de l'art. 715 du *Code criminel*.
- (3) *Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory et Iacobucci (les juges Sopinka, McLachlin et Major sont dissidents):* le témoignage de G à l'enquête préliminaire peut être lu en preuve au procès en application d'une exception de principe à la règle du oui-dire.

(1) *L'inhabilité du conjoint*

Les circonstances en l'espèce ne justifient pas la modification de la règle de common law rendant le conjoint inhabile à témoigner. Le juge du procès et la Cour d'appel ont eu raison de conclure que G n'était pas habile à témoigner pour le poursuivant au procès puisqu'elle avait contracté avec H un mariage valide et authentique. Selon la règle de common law, un conjoint est inhabile à témoigner dans des procédures criminelles dans lesquelles l'autre conjoint est un accusé, sauf si l'accusation concerne la personne, la liberté ou la santé du conjoint témoin. Même si la règle traditionnelle a été modifiée par l'art. 4 de la *Loi sur la preuve au Canada*, mises à part ces exceptions, la règle générale de common law que le conjoint d'un accusé, qu'il soit ou non disposé à le faire, est inhabile à témoigner contre l'accusé pour le poursuivant s'applique toujours. En common law, il est bien reconnu que, selon la règle de l'inhabilité du conjoint à témoigner, un conjoint ne peut pas témoigner relativement à des événements qui se sont produits tant avant que pendant le mariage. Certes, notre Cour s'est montrée disposée à adapter et à élargir la portée des règles de common law de façon à tenir compte de l'évolution sociale globale, mais il est clair que les tribunaux n'apporteront que des changements progressifs à la common law. Par contre, il convient de laisser au législateur le soin d'apporter au droit des changements complexes dont les conséquences sont incertaines. Les deux changements proposés par le ministère public -- c'est-à-dire qu'un conjoint serait habile à témoigner si le mariage a été célébré après la délivrance d'une dénonciation ou d'une mise en accusation et, subsidiairement, dans le cas où une personne accusée épouse un témoin dans le but d'empêcher qu'il soit assigné par le poursuivant -- loin d'être progressifs, porteraient atteinte au fondement même de la règle traditionnelle de l'inhabilité du conjoint à témoigner. Un mariage contracté après l'attestation sous serment d'un acte d'accusation peut être parfaitement valide et authentique, et il peut effectivement créer un lien matrimonial qu'il vaut la peine de protéger. De même, un mariage motivé par un désir de bénéficier de l'application de la règle de l'inhabilité du conjoint à témoigner peut néanmoins être un mariage véritable qui mérite la protection de la loi.

(2) *L'article 715 du Code criminel*

La Cour d'appel a commis une erreur en concluant que le témoignage de G à l'enquête préliminaire pouvait être lu à titre de preuve en application de l'art. 715 du *Code criminel*. Dans son libellé actuel, l'art. 715 prévoit que lorsqu'une personne qui a témoigné au cours d'un procès antérieur sur la même inculpation ou qui a témoigné au cours d'un examen de l'inculpation ou lors de l'enquête préliminaire, refuse de prêter serment ou de témoigner ou si elle est décédée, est aliénée, est trop malade pour voyager ou pour témoigner ou est absente du Canada, son témoignage peut être lu à titre de preuve dans les procédures, sans autre preuve. Ce témoignage doit aussi avoir été reçu en présence de l'accusé. Cependant, même si le témoignage recueilli à l'enquête préliminaire satisfait à ces critères, l'art. 715 permet au juge du procès de conserver le pouvoir discrétionnaire résiduel d'écarter ce témoignage. Le mariage de G ne peut de toute évidence servir de motif pour admettre les transcriptions du témoignage reçu à l'enquête préliminaire puisqu'il ne

représente pas un refus de témoigner: la règle de common law rendant le conjoint inhabile à témoigner empêche un conjoint de témoigner, quel que soit le choix du conjoint.

(3) *L'exception de principe à la règle du oui-dire*

Le juge en chef **Lamer** et les juges Gonthier, Cory et **Iacobucci**: La Cour d'appel a eu raison de conclure que le témoignage de G fourni à l'enquête préliminaire pouvait être admis comme preuve de la véracité de son contenu par application d'une exception de principe à la règle du oui-dire reconnue en common law. La preuve au procès de déclarations faites par un témoin dans une procédure décisionnelle antérieure représente une forme de oui-dire. En vertu de l'analyse moderne fondée sur des principes pour définir les exceptions à la règle du oui-dire, une déclaration relatée sera admissible comme preuve de la véracité de son contenu si elle satisfait aux deux exigences de «nécessité» et de «fiabilité». Ces deux exigences permettent de minimiser les dangers normalement associés à la preuve d'une déclaration extrajudiciaire. Conformément à l'esprit de cette analyse moderne, la double exigence de «nécessité» et de «fiabilité» doit toujours être appliquée avec souplesse. Si une déclaration relatée satisfait à ces deux exigences, le juge du procès peut la soumettre au juge des faits, sous réserve des garanties appropriées et des mises en garde quant au poids à lui accorder. Par ailleurs, cette conception moderne devrait aussi être appliquée d'une façon qui préserve et renforce l'intégrité des règles de preuve traditionnelles. Par conséquent, la nouvelle analyse du oui-dire ne devrait pas permettre l'admission de déclarations que leur auteur, eût-il été disponible et habile à témoigner, n'aurait pas pu présenter directement en preuve dans sa déposition en raison de l'application d'une règle d'admissibilité.

Conformément à l'analyse moderne fondée sur des principes, il sera nécessaire de se servir d'une preuve par oui-dire lorsque l'auteur de la déclaration ne peut témoigner au procès et que la partie n'est pas en mesure d'obtenir une preuve de qualité similaire d'une autre source. En l'espèce, aux fins de l'application du critère de la nécessité, G ne pouvait témoigner pour le compte du ministère public. Le poursuivant ne pouvait assigner G à témoigner en raison de la règle de l'inhabilité du conjoint à témoigner, et il n'existait aucun autre moyen de présenter au tribunal une preuve d'une valeur similaire. L'exigence de fiabilité sera remplie si la déclaration relatée a été faite dans des circonstances qui fournissent des garanties suffisantes de sa fiabilité. Tout particulièrement, les circonstances doivent neutraliser les dangers en matière de preuve qui ont de tout temps été associés au oui-dire. Le critère de la fiabilité vise un seuil de fiabilité et non une fiabilité absolue. Il continue d'appartenir au juge des faits de se prononcer sur la fiabilité absolue de la déclaration et le poids à lui accorder. Un témoignage recueilli à une enquête préliminaire permettra généralement de satisfaire à ce critère de seuil de fiabilité puisqu'il fournit suffisamment de garanties de fiabilité. Les circonstances entourant ce témoignage, tout particulièrement l'existence d'un serment ou d'une affirmation et la possibilité de contre-interrogatoire au moment de la déclaration font plus que contrebalancer l'impossibilité pour le juge des faits d'observer le comportement du témoin en cour. L'absence du témoin au procès influe sur le poids et non sur l'admissibilité du témoignage. Les déclarations de G à l'enquête préliminaire satisfont au critère de la fiabilité. Elles ont été faites sous serment à une enquête préliminaire régulièrement constituée et G a pu, au moment précis de ces déclarations, être contre-interrogée par les avocats des deux accusés. De plus, les déclarations de G ont été transcrites dans des circonstances qui appuient leur authenticité.

Même dans le cas où une déclaration relatée particulière satisfait aux critères de la nécessité et de la fiabilité en vertu de l'analyse réformée, cette déclaration est toujours assujettie au pouvoir discrétionnaire résiduel que possède le juge d'exclure la déclaration lorsque sa valeur probante est faible et que l'accusé pourrait subir un préjudice indu. Le juge du procès n'aurait pas dû en l'espèce exercer son pouvoir discrétionnaire d'exclure de la preuve le témoignage de G recueilli à l'enquête préliminaire. Le risque de préjudice indu découlant du témoignage de G n'était pas beaucoup plus important que l'éventuelle valeur probante de cette preuve au procès. Le témoignage antérieur de G n'était pas dépourvu de valeur probante à cause de ses contradictions internes. La simple existence d'une rétractation ne constitue pas un motif d'exclure le témoignage d'une personne. De plus, les nombreuses influences extérieures exercées sur G n'ont pas privé son témoignage de son éventuelle valeur probante. Malgré les contradictions dans le témoignage de G et les influences extérieures qu'elle a subies, le juge des faits peut fort bien accorder une valeur probante importante aux déclarations qu'elle a faites à l'enquête préliminaire. Enfin, la réception du témoignage antérieur de G en application d'une exception de principe à la règle du oui-dire n'entraînerait pas de préjudice ou d'iniquité indu pour H. Aucune preuve n'a été présentée indiquant de quelle façon l'admission du témoignage que G a fourni à l'enquête préliminaire porterait préjudice à l'accusé et au procès. De plus, l'admission des déclarations ne nuirait pas à la relation de H avec G. Si G était contrainte à témoigner au procès pour le poursuivant ultérieurement à son mariage avec H, l'harmonie conjugale serait effectivement compromise. Cependant, le lien matrimonial ne serait pas mis en danger si le poursuivant ne faisait que lire à titre de preuve le témoignage que G a volontairement donné dans le cours d'une procédure décisionnelle avant le mariage.

Dans la pondération des considérations, et nonobstant celles qui touchent l'«iniquité» envers l'accusé relativement à sa relation matrimoniale, le risque de préjudice découlant de l'admission du témoignage de G recueilli à l'enquête préliminaire n'avait pas beaucoup plus de poids que l'éventuelle valeur probante de ce témoignage au procès. Le juge du procès n'aurait pas dû exercer son pouvoir discrétionnaire résiduel d'exclure le témoignage de G et les transcriptions auraient dû être soumises au juge des faits, sous réserve de mises en garde et de directives appropriées. Il va sans dire que le ministère public serait tenu de présenter au juge des faits dans son intégralité le témoignage de G recueilli à l'enquête préliminaire.

Les juges La Forest et L'Heureux-Dubé: Pour déterminer si les déclarations faites par un conjoint avant le procès peuvent être admises comme preuve de leur contenu à titre d'exceptions à la règle du oui-dire, la question préliminaire est de savoir si la règle de l'inhabilité du conjoint à témoigner empêche l'admission d'une telle preuve. Si la réponse est négative, la question de l'«équité» au cas par cas ne se pose pas. La preuve obtenue du témoin dans cette affaire, par le biais du témoignage rendu à l'enquête préliminaire, s'intègre plutôt facilement dans l'exception de principe à la règle du oui-dire. Puisqu'elle n'a pas été constituée d'une façon qui contrevient à la règle de l'inhabilité du conjoint à témoigner, il n'y a pas lieu d'en empêcher l'admission.

La règle de l'inhabilité du conjoint à témoigner n'empêche pas l'admission des déclarations extrajudiciaires d'un conjoint. Cette règle est ancrée dans la common law et, par conséquent, sa portée est soumise à l'interprétation des tribunaux. L'inhabilité d'un témoin n'empêche pas nécessairement l'admission de son témoignage par un autre moyen. Les principes qui régissent la preuve lorsqu'ils permettent de restreindre le processus de recherche de la vérité doivent être soigneusement conçus de façon à ne pas aller au-delà de ce qui est strictement nécessaire à la réalisation de l'objectif qu'ils visent. Deux motifs de principe survivent et appuient la règle de l'inhabilité du conjoint à témoigner: empêcher que soit menacée l'harmonie conjugale, et éviter la répugnance naturelle à forcer un conjoint à témoigner et à devoir assister à ce «spectacle» devant le tribunal. Comme la seconde justification est sans importance si la preuve d'un conjoint est présentée par application d'une exception à la règle du oui-dire, il reste à déterminer si l'harmonie conjugale justifie une règle d'exclusion complète de telles déclarations antérieures au procès.

La justification de l'harmonie conjugale devient beaucoup moins convaincante si la preuve est déposée par l'intermédiaire d'une tierce partie, et non par le conjoint dans la boîte aux témoins. Premièrement, le conjoint qui fait la déclaration n'a pas à subir le stress d'avoir à décider s'il doit témoigner ou non, puisque ce choix a déjà été fait au moment du procès et que le ministère public cherche à faire admettre la déclaration. Deuxièmement, les conjoints n'auront pas à subir l'épreuve du témoignage au procès ni celle de se trouver face à face l'un comme accusateur et l'autre comme accusé. Enfin, la majeure partie des effets accablants sur le mariage se seront déjà fait sentir avant le procès. D'un côté de la balance se trouve cette menace réduite pour l'harmonie conjugale, et de l'autre, deux justifications urgentes qui militent fortement en faveur de l'admission d'une telle preuve: la reconnaissance que la règle de l'inhabilité du conjoint porte sérieusement atteinte à la liberté de choix individuel, et le fait que le procès est avant tout un exercice de recherche de la vérité.

Toutes ces préoccupations font résolument pencher la balance en faveur de l'admission de la preuve. La nécessité de permettre aux personnes de choisir en toute liberté de parler et l'importance de la recherche de la vérité dans un procès destiné à réparer les torts causés à la société l'emportent sur tout besoin qui existerait d'empêcher la menace réduite à l'harmonie conjugale dans le cas où la déclaration est antérieure au procès. Il n'est pas absolument nécessaire de trancher la question de l'habilité à témoigner puisque, en l'espèce, le témoin ne veut clairement pas témoigner.

Le juge La Forest: L'habilité à témoigner, qu'il n'est pas, à strictement parler, nécessaire d'examiner puisque l'épouse ne veut pas témoigner en l'espèce, soulèverait des questions d'un tout autre ordre de celles soulevées par la contraignabilité. Une règle qui interdit à un conjoint de témoigner lorsqu'il le désire soulève de sérieuses questions quant à savoir si elle porte abusivement atteinte aux droits à la liberté et à l'égalité protégés par la *Charte canadienne des droits et libertés*. Une telle atteinte devrait être justifiée d'une façon qui s'apparente à celle qui est suivie dans le cas d'une prétendue violation, dans un texte législatif, de droits garantis par la *Charte*. En ce qui concerne le témoignage volontaire de l'épouse à l'enquête préliminaire, s'il s'agit de oui-dire, elle est admissible en vertu de l'exception de principe à la règle du oui-dire. S'il ne s'agit pas de oui-dire, c'est une preuve fort pertinente et il n'y a aucun motif de la rejeter: elle n'est pas visée par la règle de l'immunité conjugale, et les considérations favorables à l'admission de cette preuve en application de l'exception de principe à la règle du oui-dire militent contre son exclusion en vertu de la règle générale relative au pouvoir discrétionnaire décrite dans *Corbett et Potvin*.

Les juges Sopinka, McLachlin et Major (dissidents): L'exception de principe à la règle du oui-dire, que la majorité crée afin que puissent être acceptées en preuve des déclarations relatées par des conjoints inhabiles à témoigner, viole la politique de l'art. 4 de la *Loi sur la preuve au Canada* en ce sens qu'elle force les conjoints à témoigner l'un contre l'autre. La common law reconnue à l'art. 4 de la *Loi sur la preuve au Canada* a pour principaux objectifs de préserver l'harmonie conjugale et d'éviter la répugnance naturelle à laquelle donne lieu le témoignage d'une personne contre un accusé qui est son conjoint. Bien que la politique qui sous-tend l'art. 4 puisse sembler aller à l'encontre de la recherche de la vérité, au nom de l'harmonie conjugale, elle est intégrée à une loi, la *Loi sur la preuve au Canada*, dont les dispositions en réaffirment le principe. Par conséquent, s'il y a une modification à lui apporter, il incombe clairement au législateur fédéral de s'en charger. L'utilisation du témoignage antérieur de G pour obtenir une déclaration de culpabilité contre H violerait la politique à la base de l'art. 4 et pourrait détruire un mariage par ailleurs réussi. Il en est ainsi, que le témoignage soit recueilli au procès ou qu'il soit recueilli à l'enquête préliminaire avant le mariage et déposé au procès. L'utilisation de cet élément de preuve va à l'encontre tant de la lettre que de l'esprit de la règle de l'inhabilité du conjoint à témoigner. Le ministère public ne pourrait présenter par un témoignage direct la preuve qu'il tente de présenter au moyen d'une exception de principe à la règle du oui-dire. G ne pourrait pas témoigner au procès. Y déposer le témoignage qu'elle a fourni à l'enquête préliminaire équivaut à la forcer à témoigner contre son mari. C'est là agir indirectement pour

déroger à l'interdiction reconnue par l'art. 4 de la *Loi sur la preuve au Canada*. Il ne devrait pas être permis au ministère public, au moyen d'une exception de principe à la règle du oui-dire, de présenter une preuve de moindre qualité lorsqu'il lui est interdit, en vertu de la règle de l'inhabilité du conjoint à témoigner, de présenter le témoignage direct de ce conjoint. Une telle mesure violerait la loi et serait contraire à la politique explicite de la loi.

POURVOIS contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1995), 37 C.R. (4th) 229, 22 O.R. (3d) 193, 96 C.C.C. (3d) 503, 79 O.A.C. 241, qui a accueilli l'appel interjeté par le ministère public contre les acquittements imposés des appelants relativement à des accusations de complot en vue d'entraver la justice et de l'appelant Hawkins relativement à des accusations d'avoir par corruption accepté de l'argent et d'avoir entravé la justice. Pourvois rejetés, les juges Sopinka, McLachlin et Major sont dissidents.

Peter B. Hambly, pour l'appelant Hawkins.

Harald A. Mattson, pour l'appelant Morin.

Catherine Cooper et *Jamie Klukach*, pour l'intimée.

Procureur de l'appelant Hawkins: Peter B. Hambly, Kitchener (Ontario).

Procureur de l'appelant Morin: Harald A. Mattson, Kitchener (Ontario).

Procureurs de l'intimée: Catherine A. Cooper et Jamie Klukach, Toronto.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning December 2, 1996.
ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 2 décembre 1996.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
03/12/96 To/Au 05/12/96	IN THE MATTER of a Reference from the Lieutenant-Governor-in-Council pursuant to Section 18 v. Attorney General of Prince Edward Island (P.E.I.)(24508)
03/12/96 To/Au 05/12/96	IN THE MATTER of a Reference from the Lieutenant-Governor-in-Council pursuant to Section 18 v. Attorney General of Prince Edward Island (P.E.I.)(24778)
03/12/96 To/Au 05/12/96	Her Majesty the Queen v. Shawn Carl Campbell -and between- Her Majesty the Queen v. Ivica Ekmecic -and between- Her Majesty the Queen v. Percy Dwight Wickman (Crim.)(Alta.)(24831)
03/12/96 To/Au 05/12/96	The Judges of the Provincial Court of Manitoba as represented by the Manitoba Provincial Judges Ass., et al v. Her Majesty the Queen in right of the province of Manitoba as represented by Rosemary Vodrey, et al (Man.)(24846)
06/12/96	Terry McDonnell v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)(24814)
06/12/96	Hercules Managements Ltd., et al v. Ernst & Young, et al (Man.)(24882)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

24508 and 24778 *Reference re: Remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island and Reference re: Independence and Impartiality of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island*

Constitutional law - Canadian Charter of Rights and Freedoms - Courts - Judicial independence - *Public Sector Pay Reduction Act* - Whether the provisions of the *Provincial Court Act* accord with constitutional requirements of s. 11(d) of the *Charter* - Whether the enactment of the *Public Sector Pay Reduction Act* created additional problems in the independence and impartiality of the Provincial Court in addition to the difficulties in the *Provincial Court Act*.

The *Public Sector Pay Reduction Act* was enacted in 1994 as a means of cutting spending. Several accused persons challenged the competence of the Provincial Court to exercise jurisdiction over them and contended that the Court had lost its status as an independent tribunal within the meaning of s. 11(d) of the *Charter* because this legislation reduced the salaries of Provincial Court Judges by 7.5 per cent and changed the method of setting the Judges' salaries. As a result of the challenge by Dean Percival Lowther, the Supreme Court Trial Division held that the terms of the Act deprived the Judges of the Provincial Court of their impartiality and independence.

These challenges caused uncertainty and delay around the Provincial Court and in the administration of justice in the province, which resulted in the determination of the Lieutenant Governor-in-Council to refer the issue to the Appeal Division. In order to address the problems raised in the Supreme Court and to alleviate the problems in the Provincial Court, the Executive Counsel promulgated regulations to exempt Provincial Court Judges from the negotiation provisions of the *Public Sector Pay Reduction Act*. On December 16, 1994, the Appeal Division held that the terms of the Act did not deprive the Provincial Court Judges of their impartiality and independence. Merlin McDonald, Omer Pineau and Robert Christie who had intervened appealed this decision to this Court.

In January 1995, the Chief Provincial Court Judge rendered a decision that criticized the Appeal Court's decision and set out the Provincial Court Judge's perspective challenging provisions of the *Provincial Court Act* that did not provide independence and impartiality as guaranteed by s. 11(d) of the *Charter*. The application of the Appellants, McDonald, Pineau and Christie, included grounds which were broader than the other applications and challenged provisions of the *Provincial Court Act*. The Attorney General referred a second question to the Appeal Division based on an agreed statement of facts that can be found at pages 364 to 389 to the Case on Appeal. The Appeal Division held that the Judges were not independent and impartial as s. 10 of the *Provincial Court Act* contravened s. 11(d) of the *Charter*. The next day, the legislature enacted amendments to the *Provincial Court Act* to correct these portions. The Appellants appealed that decision.

Origin of the case:	Prince Edward Island
File No.:	24508 and 24778
Judgment of the Court of Appeal:	December 16, 1994 and May 4, 1995
Counsel:	Peter C. Ghiz for the Appellants Eugene P. Rossiter, Q.C. for the Respondent

24508 et 24778 ***Renvoi relatif au traitement des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard et Renvoi relatif à l'indépendance et l'impartialité des juges de la Cour provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard***

Droit constitutionnel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Tribunaux - Indépendance judiciaire - *Public Sector Pay Reduction Act* - Les dispositions de la *Provincial Court Act* sont-elles en accord avec les exigences constitutionnelles de l'al. 11*d* de la *Charte*? - L'adoption de la *Public Sector Pay Reduction Act* a-t-elle ajouté des problèmes, relativement à l'indépendance et l'impartialité de la Cour provinciale, aux difficultés que comportait déjà la *Provincial Court Act*? (CMS-32,20,37)

La *Public Sector Pay Reduction Act* a été adoptée en 1994 comme moyen de réduire les dépenses. Plusieurs accusés ont contesté la compétence de la Cour provinciale à leur égard et prétendu que la cour avait perdu son statut de tribunal indépendant au sens de l'al. 11*d* de la *Charte* parce que cette loi réduisait de 7,5 p. 100 le traitement des juges de la Cour provinciale et modifiait la méthode qui servait à établir le salaire des juges. Par suite de la contestation présentée par Dean Percival Lowther, la Section de première instance de la Cour suprême a statué que les dispositions de la Loi privaient les juges de la Cour provinciale de leur impartialité et de leur indépendance.

Ces contestations ont causé de l'incertitude et des délais en Cour provinciale et dans l'administration de la justice dans la province, ce qui a amené le lieutenant-gouverneur en conseil à soumettre par renvoi la question à la Section d'appel. Pour régler le problème soulevé en Cour suprême et diminuer les problèmes en Cour provinciale, le conseil exécutif a promulgué un règlement exemptant les juges de la Cour provinciale des dispositions touchant la négociation contenues dans la *Public Sector Pay Reduction Act*. Le 16 décembre 1994, la Section d'appel a statué que les dispositions de la Loi ne privaient pas les juges de la Cour provinciale de leur impartialité et de leur indépendance. Merlin McDonald, Omer Pineau et Robert Christie, qui étaient intervenus, ont interjeté appel de cette décision devant notre Cour.

En janvier 1995, le Juge en chef de la Cour provinciale a rendu une décision qui critiquait la décision de la Cour d'appel et exposait le point de vue des juges de la Cour provinciale, contestant les dispositions de la *Provincial Court Act* qui ne prévoyaient pas l'indépendance et l'impartialité garanties par l'al. 11*d* de la *Charte*. La demande des appelants, McDonald, Pineau et Christie, contenait des moyens qui étaient plus larges que les autres demandes et contestaient des dispositions de la *Provincial Court Act*. Le procureur général a soumis par renvoi une seconde question à la Section d'appel, fondée sur un exposé conjoint des faits qui se trouve aux pages 364 à 389 du dossier conjoint. La Section d'appel a statué que les juges n'étaient pas indépendants et impartiaux puisque l'art. 10 de la *Provincial Court Act* contrevenait à l'al. 11*d* de la *Charte*. Le lendemain, la législature a adopté des modifications à la *Provincial Court Act* pour corriger ces dispositions. Les appelants ont interjeté appel de cette décision.

Origine:	Île-du-Prince-Édouard
N ^{os} du greffe:	24508 et 24778
Arrêt de la Cour d'appel:	Les 16 décembre 1994 et 4 mai 1995
Avocats:	Peter C. Ghiz pour les appelants Eugene P. Rossiter, c.r., pour l'intimé

24831 *Her Majesty The Queen v. Shawn Carl Campbell, Ivica Ekmecic and Percy Dwight Wickman*

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Appeal - Judges - Right to an independent and impartial tribunal pursuant to s. 11(d) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Attorney General of Alberta had no right of appeal from the declaratory orders made by the Court of Queen's Bench - Whether the Court of Queen's Bench erred in holding that the salaries and pensions of Provincial Court Judges cannot be reduced except by measures applicable to the population as a whole - Whether the Court of Queen's Bench erred in holding that ss.11(1)(b) and (c), 11(2) and 13(1)(a) and (b) of the *Provincial Court Judges Act* are inconsistent with s.11(d) of the *Charter* and therefore are of no force or effect.

The Respondents Campbell and Ekmecic were both charged with summary conviction offences and awaiting trial in Provincial Court. On May 5, 1994, these Respondents filed notices of motion requesting a stay of the charges on the ground that the Provincial Court was not an independent tribunal as required by s. 11(d) of the *Charter*. They submitted that the financial security of Provincial Court judges, and hence their independence, was violated by the process by which the salaries of the judges were determined by the provincial government because they had recently been reduced by 5% as part of a widespread public economic measure.

The Respondent Wickman proceeded to trial on summary conviction offences on April 28, 1994. After the evidence was heard, but before argument, the case was adjourned to allow Wickman to apply for *certiorari* and prohibition to quash the proceedings. The basis of the relief sought was also that certain sections of the *Provincial Court Judges Act* affected the independence of the Provincial Court and consequently violated the Respondent's s. 11(d) *Charter* rights.

The cases of the three Respondents were heard together. The Court of Queen's Bench refused to grant the prerogative relief sought by the Respondents. In the course of his lengthy reasons, McDonald J. found that Regulation 116/94 and ss. 11(1)(c), 11(2) and 13 of the *Provincial Court Judges Act* were of no force and effect because they violated s. 11(d) of the *Charter*.

The Appellant Crown appealed from the Court of Queen's Bench declarations of invalidity to the Court of Appeal where the sole issue was whether the Appellant had a right to appeal. The majority of the Court held that there was no right of appeal. Conrad J.A. in her dissent found that the Court of Appeal had jurisdiction to hear the appeal in question.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	24831
Judgment of the Court of Appeal:	June 29, 1995
Counsel:	Richard F. Taylor and Ken Tjosvold for the Appellant John A. Legge for the Respondents Campbell and Ekmecic Ravi S. Prithipaul for the Respondent Wickman

24831 *Sa Majesté la Reine c. Shawn Carl Campbell, Ivica Ekmecic et Percy Dwight Wickman*

Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Droit procédural - Appel - Juges- Droit à un tribunal indépendant et impartial en application de l'al. 11*d*) de la *Charte* - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le procureur général de l'Alberta n'avait aucun droit d'appel contre des ordonnances déclaratoires rendues par la Cour du Banc de la Reine? - La Cour du Banc de la Reine a-t-elle commis une erreur en concluant que les salaires et pensions des juges de cour provinciale ne peuvent être réduits si ce n'est par des mesures applicables à la population dans son ensemble? - La Cour du Banc de la Reine a-t-elle commis une erreur en concluant que les art. 11(1)*b*) et *c*), 11(2) et 13(1)*a*) et *b*) de la *Provincial Court Judges Act* sont incompatibles avec l'al. 11*d*) de la *Charte* et sont par conséquent inopérants?

Les intimés Campbell et Ekmecic ont tous deux été accusés d'infractions punissables par procédure sommaire et étaient en attente de procès devant la Cour provinciale. Le 5 mai 1994, ces intimés ont déposé des avis de requête demandant une suspension des accusations pour le motif que la Cour provinciale n'était pas un tribunal indépendant comme l'exige l'al. 11*d*) de la *Charte*. Ils ont allégué que la sécurité financière des juges de cour provinciale et, par conséquent, leur indépendance, ont été violées par le processus en vertu duquel le gouvernement provincial fixait leurs salaires parce que ceux-ci avaient été récemment réduits de 5 p. 100 dans le cadre d'une mesure générale d'économie publique.

Le procès de l'intimé Wickman relativement à des infractions punissables par procédure sommaire a débuté le 28 avril 1994. Après audition de la preuve, mais avant l'argumentation, l'affaire a été ajournée pour permettre à Wickman de demander un bref de *certiorari* et de prohibition visant à l'annulation des procédures. Le fondement de la réparation recherchée était également que certains articles de la *Provincial Court Judges Act* portaient atteinte à l'indépendance de la Cour provinciale et violaient par conséquent les droits garantis à l'intimé par l'al. 11*d*) de la *Charte*.

Les demandes des trois intimés ont été entendues ensemble. La Cour du Banc de la Reine a refusé de délivrer le bref de prérogative recherché. Dans le cours de ses longs motifs, le juge McDonald a conclu que le Règlement 116/94 et les art. 11(1)*c*), 11(2) et 13(1) de la *Provincial Court Judges Act* étaient inopérants parce qu'ils violaient l'al. 11*d*) de la *Charte*.

Sa Majesté a interjeté appel de la déclaration d'invalidité devant la Cour d'appel où la seule question en litige était de savoir si l'appelante avait un droit d'appel. La cour a statué à la majorité qu'il n'y avait pas de droit d'appel. Dans sa dissidence, le juge Conrad a conclu que la Cour d'appel avait compétence pour entendre l'appel en cause.

Origine:	Alberta
N° de greffe:	24831
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 29 juin 1995
Avocats:	Richard F. Taylor et Ken Tjosvold, pour l'appelante John A. Legge pour les intimés Campbell et Ekmecic Ravi S. Prithipaul pour l'intimé Wickman

24846 *The Judges of the Provincial Court of Manitoba et al v. Her Majesty The Queen in Right of the Province of Manitoba et al*

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Constitutional law - Division of powers - Statutes - Interpretation - Judicial independence - Whether s.9 of Bill 22 relating to the financial security of the judges of the Provincial Court of Manitoba violates the Rule of law and/or the requirement of an independent and impartial tribunal imposed by s. 11(d) of the *Charter* - To the extent that s.9 of Bill 22 repeals or suspends the operation of s. 11.1 of *The Provincial Court Act*, does it violate the Rule of Law and/or the requirements of s. 11(d) of the *Charter* - Whether s. 4 of Bill 22 authorizing the withdrawal of court staff on days of leave violate the Rule of Law and/or the requirement of an independent and impartial tribunal imposed by s.1 of the *Charter* - Whether these provisions can be justified as a reasonable limit under s.1 of the *Charter* - Whether the Government in making its recommendation of judicial compensation conditional on the Judges not challenging the legislation constitute an interference with the financial security and institutional independence of the court.

In 1993, the Government of Manitoba announced that a reduced work week program would be introduced in the public sector. The legislation would involve not only potential reductions in wages, but also a reduction in the number of working days of Provincial Court Judges among others. *The Public Sector Reduced Work Week and Compensation Management Act* S.M. 1993, c. 21 ("Bill 22") was subsequently proclaimed into force. Section 9 of Bill 22 dealt specifically with Judges of the Provincial Court. The effect of that section was to reduce the remuneration of Provincial Court judges by 3.8% for the fiscal year 1993-94.

The Government discussed the possibility of court closures with successive chief judges of the Provincial Court. In discussions on the issue of a joint submission with the Provincial Judges' Association, counsel for the Government attempted to ascertain the judges' intention of pursuing a court challenge. The judges viewed this as an attempt by the Government to make its recommendation of judicial compensation conditional on the judges agreeing not to challenge the legislation.

The Appellants filed a constitutional challenge to Bill 22, which was heard by Scollin J. of the Court of Queen's Bench of Manitoba. Scollin J. dismissed the application. On appeal, the Manitoba Court of Appeal allowed an appeal by the Respondent, dismissed a cross-appeal by the Appellants, set aside the Motions Judge's declaration, and dismissed the application.

Origin of the case:	Manitoba
File No.:	24846
Judgment of the Court of Appeal:	April 25, 1995
Counsel:	Robb Tonn and V.J. Matthews Lemieux for the Appellant E.W. Olson Q.C. and V. Rachlis for the Respondent

24846 *Les juges de la Cour provinciale du Manitoba et autres c. Sa Majesté la Reine du chef du Manitoba et autres*

Charte canadienne des droits et libertés -- Droit constitutionnel -- Partage des compétences -- Lois -- Interprétation -- Indépendance judiciaire -- L'article 9 du projet de loi 22, qui a trait à la sécurité financière des juges de la Cour provinciale du Manitoba, viole-t-il la règle de droit ou l'exigence quant à un tribunal indépendant et impartial prescrite par l'al. 11*d*) de la *Charte*? -- Dans la mesure où l'art. 9 du projet de loi 22 abroge ou suspend l'application de l'art. 11.1 de la *Loi sur la Cour provinciale*, viole-t-il la règle de droit ou l'exigence prescrite par l'al. 11*d*) de la *Charte*? -- L'article 4 du projet de loi 22, qui autorise la mise en congé d'employés de la cour, viole-t-il la règle de droit ou l'exigence quant à un tribunal indépendant et impartial prescrite par l'article premier de la *Charte*? -- Ces dispositions peuvent-elles être justifiées comme limites raisonnables au sens de l'article premier de la *Charte*? -- En rendant ses recommandations quant à la rémunération des juges conditionnelles à la non-contestation de la loi par les juges, le gouvernement porte-t-il atteinte à la sécurité financière et à l'indépendance de la cour?

En 1993, le gouvernement du Manitoba a annoncé la mise en application d'un programme de réduction de la semaine de travail dans le secteur public. La loi devait non seulement entraîner éventuellement une réduction des salaires, mais aussi une réduction du nombre de jours de travail des juges de la Cour provinciale, entre autres. La *Loi sur la réduction de la semaine de travail et la gestion des salaires dans le secteur public*, L.M. 1993, ch. 21 (le «projet de loi 22») a ensuite été promulgué. L'article 9 du projet de loi 22 concernait précisément les juges de la Cour provinciale. Il avait pour effet de réduire la rémunération des juges de la Cour provinciale de 3,8 p. 100 pour l'année financière 1993-1994.

Le gouvernement a discuté de la possibilité de fermetures des tribunaux avec les juges en chef successifs de la Cour provinciale. Lors de discussions sur la question d'une représentation commune avec l'association des juges provinciaux, l'avocat du gouvernement a tenté de savoir si les juges avaient l'intention d'engager une contestation judiciaire. Les juges ont considéré cela comme une tentative du gouvernement pour rendre ses recommandations sur la rémunération des juges conditionnelles à l'engagement des juges de ne pas contester la loi.

Les appelants ont engagé une contestation constitutionnelle contre le projet de loi 22, qui a été entendue par le juge Scollin de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba. Le juge Scollin a rejeté la demande. En appel, la Cour d'appel du Manitoba a accueilli un appel de l'intimée, rejeté l'appel incident des appelants, annulé le jugement déclaratoire du juge des requêtes et rejeté la demande.

Origine:	Manitoba
N° du greffe:	24846
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 25 avril 1995
Avocats:	Robb Tonn et V.J. Matthews Lemieux pour les appelants E.W. Olson, c.r. et V. Rachlis pour les intimés

24814 *Terry McDonnell v. Her Majesty The Queen*

Criminal Law - Canadian Charter of Rights and Freedoms - Sentencing - Evidence - Whether the Alberta Court of Appeal erred when, concerning charges of sexual assault *simpliciter* pursuant to s. 271(1) of the *Criminal Code of Canada*, it created an exception to the rule established by this Court in *R. v. Gardiner* [1982] 2 S.C.R. 368, and held that where the accused disputes the presence of serious psychological harm upon which the Crown relies in aggravation of sentence, those facts are to be presumed and it is the accused who must establish the absence of the presumed facts if he is to avoid their effect in aggravation of sentence - Whether the Court of Appeal has created a new category of offence known as "a major sexual assault" and for which it has imposed a lengthy minimum sentence - Where an accused has pleaded guilty to and been sentenced on the basis of sexual assault *simpliciter*, may the Crown on appeal, dispute the facts as found by the trial judge and seek a sentence for conviction for a more serious offence - Whether the Court of Appeal exceeded its discretion in overruling the sentencing judge's exercise of discretion - Were the Appellant's rights, as protected by, ss. 7 and 11(a) of the *Charter* infringed.

The Appellant was charged with two counts of sexual assault, contrary to s. 271 of the *Criminal Code*. The first charge arose in 1986 when the complainant was a 16 year old ward of the Alberta government and had been placed in the Appellant's home by Social Services. Approximately two weeks after her arrival in the Appellant's home, the complainant was asleep on the living room couch. The Appellant came home intoxicated. He undid her pants at which point the complainant turned over on her stomach and tried to press herself into the couch. Then he made some penetration, but in the end said "You're too difficult." and passed out. The complainant waited until she was sure that the Appellant was asleep on the floor and then she went down stairs to her room.

The second charge arose from an event in 1993 when the Appellant was 36 years of age. The complainant was a 14 year old babysitter for the Appellant's family. She had fallen asleep on her stomach on a hide-a-bed while babysitting. When she awoke at 3:30 a.m., her underwear was pulled down and the Appellant was on top of her rubbing her back and under her T-shirt with one hand and rubbing her buttocks with the other. He then reached under her stomach touching her pelvis and vaginal areas. The Appellant was trying to turn her over onto her stomach. She screamed and fled from the residence.

The Appellant pleaded guilty to the two offences. The trial judge found that neither of the two sexual assaults was a major one. He imposed a sentence of twelve months in custody followed by two years probation. The Court of Appeal allowed the Crown's appeal, finding that the sexual assaults were major ones and sentenced the Appellant to five years imprisonment.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	24814
Judgment of the Court of Appeal:	February 15, 1995
Counsel:	Marvin R. Bloos for the Appellant Paul Moreau for the Respondent

24814 *Terry McDonnell c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Charte canadienne des droits et libertés - Détermination de la peine - Preuve - La Cour d'appel de l'Alberta a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a, relativement aux accusations d'agression sexuelle simple déposées en vertu du par. 271(1) du *Code criminel*, créé une exception à la règle établie par notre Cour dans *R. c. Gardiner*, [1982] 2 R.C.S. 368, et statué que, dans le cas où l'accusé conteste l'existence d'un préjudice psychologique grave sur lequel se fonde le ministère public aux fins de l'aggravation de la peine, ces faits sont présumés et qu'il appartient à l'accusé d'en établir l'inexistence s'il ne veut pas qu'ils donnent lieu à une aggravation de la peine - La Cour d'appel a-t-elle créé une nouvelle catégorie d'infraction qu'elle a appelée [TRADUCTION] «agression sexuelle grave» et relativement à laquelle elle a imposé une longue peine minimale - Dans le cas où un accusé a plaidé coupable relativement à une agression sexuelle simple et qu'il a reçu sa sentence à cet égard, le ministère public peut-il en appel contester les faits sur lesquels s'est fondé le juge du procès et chercher à faire prononcer une peine pour déclaration de culpabilité relativement à une infraction plus grave? - La Cour d'appel a-t-elle excédé sa discrétion en écartant la façon dont le juge chargé du prononcé de la peine avait exercé son pouvoir discrétionnaire? - Y a-t-il eu violation des droits que l'art. 7 et l'al. 11a) de la *Charte* garantissent à l'appelant?

L'appelant a été accusé relativement à deux chefs d'agression sexuelle en contravention de l'art. 271 du *Code criminel*. Le premier chef découle d'un incident survenu en 1986; la plaignante, alors âgée de 16 ans, était une pupille du gouvernement de l'Alberta et avait été placée dans le foyer de l'appelant par les Services sociaux. Environ deux semaines après son arrivée dans la maison de l'appelant, la plaignante dormait sur le divan dans la salle de séjour. L'appelant est arrivé à la maison en état d'ébriété. Il a détaché les pantalons de la plaignante; à ce moment, la plaignante s'est tournée sur le ventre et a tenté de se presser contre le divan. L'appelant a réussi à la pénétrer un peu, mais a finalement dit: [TRADUCTION] «Tu es trop difficile» et il s'est endormi. La plaignante a attendu d'être certaine que l'appelant était endormi sur le plancher et est ensuite allée dans sa chambre au sous-sol.

La deuxième accusation découle d'un événement survenu en 1993; l'appelant était alors âgé de 36 ans. La plaignante était une gardienne de 14 ans pour la famille de l'appelant. Pendant qu'elle gardait, elle s'est endormie sur le divan-lit, couchée sur le ventre. Lorsqu'elle s'est réveillée à 3 h 30, sa petite culotte était descendue et l'appelant était sur elle en train de lui caresser le dos; il avait une main sous son T-shirt et avec l'autre, il lui caressait les fesses. Il a ensuite glissé la main sous le ventre de la plaignante en lui touchant le pelvis et la région vaginale. L'appelant essayait de la retourner. Elle a crié et a fui la résidence.

L'appelant a plaidé coupable relativement aux deux infractions. Le juge du procès a conclu que ni l'une ni l'autre des agressions sexuelles ne constituaient une agression grave. Il a condamné l'appelant à douze mois de détention et à une probation de deux ans. La Cour d'appel a accueilli l'appel interjeté par le ministère public et conclu qu'il s'agissait d'agressions sexuelles graves; elle a condamné l'appelant à cinq ans d'emprisonnement.

Origine:	Alberta
N° de greffe:	24814
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 15 février 1995
Avocats:	Marvin R. Bloos pour l'appelant Paul Moreau pour l'intimée

24882 *Hercules Managements Ltd., Guardian Finance of Canada Ltd., and Max Freed v. Ernst & Young and Alexander Cox*

Commercial law - Companies - Shareholders - Torts - Negligence - Whether there is a genuine issue for trial - Whether Appellants' claims were derivative in nature - Whether the Respondent auditors owe a duty of care to the Appellant in issuing audit reports - Whether the Respondents have to have knowledge that the Appellants intend to rely on the audit reports before a duty of care arises - Whether there was a contract between the shareholders and the Respondents with respect to the audits of 1980, 1981 and 1982 - Whether there was evidence of reliance on the auditors' reports.

Northguard Acceptance Corp. Ltd. and Northguard Holdings Ltd. were companies that lent and invested money on the security of mortgages. The Appellant Guardian Finance of Canada was the sole shareholder of Northguard Holdings Ltd, and held investments in Northguard Acceptance. Shareholders and investors in Northguard Acceptance included the Appellant Guardian, the Appellant Hercules Managements and the Appellant Freed. The Appellant Freed is the controlling shareholder of the Appellant Hercules Management. The Respondents were accountants hired to audit Acceptance's and Holdings' financial statements *inter alia* from 1980 to 1982. In 1984, Northguard Acceptance and Northguard Holdings went into receivership. The Appellants, as well as Friendly Family Farms (F.F. Farms), Woodvale Enterprises Ltd., Arlington Management Consultants Ltd., Emarjay Holdings Ltd. and David Korn brought action against the Respondents for damages in tort and contract.

Among the allegations against the Respondent were that they failed to provide accurate financial statements. Apparently, there was a special relationship with the manager of the two Northguard Corporations and the Respondent Cox, who was employed by the Respondent Ernst & Young, and the two were investing on their own behalf in the Northguard companies. The financial statements prepared by the Respondents did not disclose the companies' true financial situation.

The Respondents moved successfully in the Manitoba Court of Queen's Bench for summary judgment to have the Statement of Claim dismissed with respect to the Appellants. The motion was adjourned *sine die* with respect to the other plaintiffs. An appeal by the Appellants was dismissed by the Manitoba Court of Appeal.

Origin of the case:	Manitoba
File No.:	24882
Judgment of the Court of Appeal:	May 24, 1995
Counsel:	Mark M. Schulman Q.C. for the Appellants Thor J. Hansell for the Respondents

24882 *Hercules Managements Ltd., Guardian Finance of Canada Ltd., et Max Freed c. Ernst & Young et Alexander Cox*

Droit commercial - Sociétés - Actionnaires - Responsabilité délictuelle - Négligence - Y a-t-il une question réelle à trancher? - Les réclamations des appelants sont-elles de nature indirecte? - Les vérificateurs de l'intimée ont-ils une obligation de diligence envers l'appelante quand ils délivrent des rapports de vérification? - Est-il nécessaire que les intimés aient su que les appelants avaient l'intention de se fier aux rapports de vérification pour que naisse une obligation de diligence? - Existait-il un contrat entre les actionnaires et les intimés relativement aux vérifications de 1980, 1981 et 1982? - Existait-il une preuve qu'on s'est fié aux rapports des vérificateurs?

Northguard Acceptance Corp. et Northguard Holdings Ltd. étaient des sociétés qui prêtaient et investissaient de l'argent sur la garantie d'hypothèques. L'appelante Guardian Finance of Canada était l'unique actionnaire de Northguard Holdings Ltd. et avait des investissements dans Northguard Acceptance. Les appelants Guardian, Hercules Management et Freed étaient parmi les actionnaires de Northguard Acceptance et parmi ceux qui y avaient investi. L'appelant Freed est l'actionnaire majoritaire de l'appelante Hercules Management. Les intimés étaient les comptables dont on avait retenu les services pour vérifier les états financiers de Northguard Acceptance et de Northguard Holdings entre autres de 1980 à 1982. En 1984, Northguard Acceptance et Northguard Holdings ont été mises sous séquestre. Les appelants, ainsi que Friendly Family Farms (F.F. Farms), Woodvale Entreprises Ltd., Arlington Management Consultants Ltd., Emarjay Holdings Ltd. et David Korn ont intenté contre les intimés une action en dommages-intérêts fondée sur la responsabilité délictuelle et l'obligation contractuelle.

On a notamment allégué contre l'intimée qu'elle n'a pas fourni d'états financiers exacts. Apparemment, il existait une relation particulière entre le gérant des deux sociétés Northguard et l'intimé Cox, qui était un employé de l'intimée Ernst & Young, et tous deux faisaient des investissements pour leur propre compte dans les sociétés Northguard. Les états financiers préparés par les intimés ne révélaient pas la situation financière réelle des sociétés.

Les intimés ont demandé avec succès à la Cour du Banc de la Reine du Manitoba un jugement sommaire écartant la déclaration relativement aux appelants. La requête a été ajournée *sine die* relativement aux autres demandeurs. La Cour d'appel du Manitoba a rejeté l'appel interjeté par les appelantes.

Origine:	Manitoba
N° du greffe:	24882
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 5 mai 1995
Avocats:	Mark M. Schulman, c.r., pour les appelants Thor J. Hansell pour les intimés

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : December 2, 1996
Service : November 25, 1996
Filing : November 18, 1996
Respondent : November 11, 1996

Motion day : February 3, 1997
Service : January 13, 1997
Filing : January 20, 1997
Respondent : January 27, 1997

Motion day : March 3, 1997
Service : February 10, 1997
Filing : February 17, 1997
Respondent : February 24, 1997

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

Audience du : 2 décembre 1996
Signification : 25 novembre 1996
Dépôt : 18 novembre 1996
Intimé : 11 novembre 1996

Audience du : 3 février 1997
Signification : 13 janvier 1997
Dépôt : 20 janvier 1997
Intimé : 27 janvier 1997

Audience du : 3 mars 1997
Signification : 10 février 1997
Dépôt : 17 février 1997
Intimé : 24 février 1997

The winter session of the Supreme Court of Canada will commence January 20, 1997.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada commencera le 20 janvier 1997.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appelant doit être déposé dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les quatre semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1996 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
29	M 30	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	H 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	H 25	H 26	27	28
29	30	31				

- 1997 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			H 1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	H 28	29
30	H 31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	H 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour
83 sitting days / journées séances de la cour
8 motion and conference days / journées requêtes, conférences
1 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions